

Parler de sa profession

Mesleğini Söyleme

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Mesleğini söylerken seçtiğin kalıp seni nasıl gösterdiğini de belirler. Je suis prof rahat ve samimidir, j'exerce le métier de professeur ise profesyonel ve resmî bir izlenim verir. İşte hangi durumda hangisini seçeceğin.

Je suis professeur.

NÖTR

→ Öğretmenim.

Kullanım: Mesleği söylemenin en basit ve standart yolu. Dikkat: meslek isminden önce un/une kullanılmaz. "Je suis un professeur" yanlış. Her ortamda, herkesle kullanılır.

- — *Quelle est ta profession ? — Je suis professeur de français.*
Mesleğin ne? — Fransızca öğretmeniyim.
- — *Je suis professeur depuis dix ans.*
On yıldır öğretmenim.

Je travaille comme professeur.

NÖTR

→ Öğretmen olarak çalışıyorum.

Kullanım: Önceki kalıba çok yakın ama "asıl mesleğim bu olmasa da bu işi yapıyorum" havası da verebilir. Hâlihazırda hangi rolü oynadığını anlatır. Comme = "olarak" anlamında.

- — *Je travaille comme professeur dans une école privée.*
Özel bir okulda öğretmen olarak çalışıyorum.
- — *Pendant l'été, je travaille comme guide touristique.*
Yazları turist rehberi olarak çalışıyorum.

Je fais le métier de professeur.

KIBAR

→ Öğretmenlik mesleğini icra ediyorum.

Kullanım: Resmî ve biraz edebi. CV'de, bir röportajda, kendini tanıtırken mesleği vurgulamak istediğinde. Sıradan bir tanışmada biraz fazla resmî kalır ama profesyonel bir bağlamda yakışır.

- — *Je fais le métier de professeur depuis quinze ans.*
On beş yıldır öğretmenlik mesleğini icra ediyorum.
- — *Faire le métier de médecin est une vocation.*
Doktorluk yapmak bir kutsal görevdir.

J'exerce le métier de professeur.

RESMÎ

→ Öğretmenlik mesleğini yapıyorum.

Kullanım: Daha da resmî. Hukuki, akademik veya idari bir bağlamda kullanılır. Exercer un métier Türkçe'deki "meslek icra etmek" gibi sert bir profesyonel ifade. CV ve resmî yazışmalarda doğal.

- — *J'exerce le métier de professeur de français langue étrangère.*
Yabancı dil olarak Fransızca öğretmenliği mesleğini icra ediyorum.
- — *Il exerce ce métier depuis vingt ans.*
Bu mesleği yirmi yıldır icra ediyor.

Je suis dans l'enseignement.

NÖTR

→ Eğitim sektöründeyim.

Kullanım: Tam olarak hangi rolü oynadığını söylemeden alanını belirtmenin yolu. Öğretmen, müdür, müfettiş, akademisyen — hepsi enseignement içinde. Sektörünü vermek yeterli olduğunda işe yarar.

- — *Je suis dans l'enseignement depuis 2010.*
2010'dan beri eğitim sektöründeyim.
- — *Toute ma famille est dans l'enseignement.*
Tüm ailem eğitim sektöründe.

Je suis prof.

SAMİMİ

→ Öğretmenim. / Hocayım.

Kullanım: Professeur'ün günlük kısaltması. Arkadaşa, ailene, tanıştığın gence söylenir. Resmî değil ama kaba da değil — gündelik konuşmada herkesin kullandığı normal hâl. CV'de yazma, ama partide "je suis prof" çok doğal.

- — *Tu fais quoi dans la vie ? — Je suis prof de français.*
Hayatta ne yaparsın? — Fransızca hocasıyım.
- — *Mes deux sœurs sont profs aussi.*
İki kız kardeşim de öğretmen.

Je donne des cours de français.

NÖTR

→ Fransızca dersleri veriyorum.

Kullanım: Mesleği isimle söylemek yerine, ne yaptığını anlatma. Özellikle freelance öğretmenler, özel ders verenler için doğal. "Tam zamanlı öğretmen değilim ama ders veriyorum" durumunda da uygun.

- — *Je donne des cours de français à des étudiants turcs.*
Türk öğrencilere Fransızca dersleri veriyorum.
- — *Le soir, elle donne des cours particuliers.*
Akşamları özel ders veriyor.

Je bosse comme prof.

ARGO

→ Hocalık yapıyorum.

Kullanım: Bosser = "çalışmak" anlamında argo. Prof ile birleşince çok samimi olur. Sadece çok yakın arkadaş ortamında. Bir veliyle konuşurken kesinlikle je travaille deyip professeur kullan.

- — *Je bosse comme prof dans le secondaire.*
Lisede öğretmenlik yapıyorum.
- — *Il bosse comme prof depuis ses 25 ans.*
25 yaşından beri öğretmenlik yapıyor.

Mon métier, c'est professeur.

SAMIMI

→ Mesleğim öğretmenlik.

Kullanım: Mesleği vurgulayarak söyleme. Birden çok iş yapıyorsan veya ana mesleğini ayırt etmek istiyorsan kullanılır. "Şunu da yaparım, bunu da yaparım, ama asıl mesleğim bu" gibi.

- — *Mon métier, c'est professeur, mais j'écris aussi des livres.*
Mesleğim öğretmenlik ama kitap da yazıyorum.
- — *Son métier, c'est avocate.*
Mesleği avukatlık.

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim